

**ДЕРЖАВНИЙ ВИЩИЙ НАВЧАЛЬНИЙ ЗАКЛАД  
«УЖГОРОДСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ»  
ФІЛОЛОГІЧНИЙ ФАКУЛЬТЕТ  
Кафедра словацької філології**



**ЗАТВЕРДЖУЮ**

Декан філологічного  
факультету

*Юрій БІДЗІЛЯ*  
«16» вересня 2022 року

**РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ**

**ПЕРЕКЛАД ЧЕСЬКОЇ СУСПІЛЬНО-ПОЛІТИЧНОЇ  
ТЕРМІНОЛОГІЇ**

Рівень вищої освіти	Другий (магістерський)
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035. Філологія
Предметна спеціальність (Спеціалізація) (за наявності)	035.038. Слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша-чеська
Освітня програма	Чеська мова та література
Статус дисципліни	вибіркова
Мова навчання	українська, чеська

Робоча програма навчальної дисципліни «Переклад чеської суспільно-політичної термінології» для студентів 1 курсу ОС «магістр» галузі знань 03 Гуманітарні науки, спеціальності 035. Філологія, спеціалізації 035.038 «Слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша-чеська» освітньої програми «Чеська мова та література».

**Розробники:** Петріца Н.М., доцент, кандидат філологічних наук, доцент, завідувач кафедри словацької філології

Робочу програму розглянуто та затверджено на засіданні кафедри словацької філології протокол № 1 від «30» серпня 2022 р.

Завідувач кафедри  Наталія ПЕТРИЦА

Схвалено науково-методичною комісією філологічного факультету протокол № 1 від «16» вересня 2022 р.

Голова науково-методичної комісії  Василь ШАРКАНЬ

© Петріца Н.М., 2022 р.

© ДВНЗ «Ужгородський національний університет», 2022 р.

## 1. ОПИС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Найменування показників	Розподіл годин за навчальним планом	
	Денна форма навчання	Заочна форма навчання
Кількість кредитів ЄКТС –4	Рік підготовки:	
Загальна кількість годин – 120	<b>1</b>	<b>1</b>
Кількість модулів – 2	Семестр:	
Тижневих годин для денної форми навчання: аудиторних – 2 самостійної роботи студента – 4,5	<b>2</b>	<b>2</b>
	Лекції:	
	<b>22</b>	<b>10</b>
	Практичні (семінарські):	
	<b>20</b>	<b>2</b>
Вид підсумкового контролю: залік	Лабораторні:	
	-	-
Форма підсумкового контролю: усне опитування	Самостійна робота:	
	<b>78</b>	<b>108</b>

## 2. МЕТА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

**Метою** вивчення навчальної дисципліни «**Переклад чеської суспільно-політичної термінології**» є розширити фахову підготовку студентів-богемістів, формування та вдосконалення навичок перекладу суспільно-політичної термінології, виконання письмового та усного послідовного перекладу текстів політичного спрямування. У межах курсу розглядається специфіка суспільно-політичної термінології, особливості вибору прийомів та засобів перекладу текстів на політичну тематику, граматичні та стилістичні особливості перекладу, використання перекладацьких трансформацій для досягнення адекватності перекладу із застосуванням сучасних інформаційних технологій при перекладі,

Відповідно до ОП «Чеська мова та література» вивчення навчальної дисципліни «**Переклад чеської суспільно-політичної термінології**» сприяє формуванню у здобувачів вищої освіти таких загальних (ЗК) та спеціальних (ФК) компетентностей:

ЗК06 Здатність спілкуватися іноземною мовою.

ЗК10 Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності)

ФК06 Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.

ФК07 Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.

## 3. ПЕРЕДУМОВИ ДЛЯ ВИВЧЕННЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Передумови вивчення навчальної дисципліни «**Переклад чеської суспільно-політичної термінології**» не зазначено в структурно-логічній схемі освітньої програми «**Чеська мова та література**».

## 4. ОЧІКУВАНІ РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ

Відповідно до освітньої програми «**Чеська мова та література**», вивчення навчальної дисципліни «**Переклад чеської суспільно-політичної термінології**», повинно забезпечити досягнення здобувачами вищої освіти таких програмних результатів навчання (ПРН):

Програмні результати навчання	Шифр ПРН
Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).	ПРН 10
Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.	ПРН 16

Очікувані результати навчання, які повинні бути досягнуті здобувачами освіти після опанування навчальної дисципліни «**Переклад чеської суспільно-політичної термінології**»:

Очікувані результати навчання з дисципліни	Шифр ПРН
студент повинен уміти: перекладати з чеської мови українською та навпаки тексти з суспільно-політичною термінологією.	ПРН 10

студент повинен знати: політичні реалії ЧР у формі текстів із основною термінологічною лексикою; про основні види права у ЧР, використовувати теоретичні відомості на конкретному матеріалі словацької мови; вміти відрізнити правові та політичні особливості, національно-специфічні риси ЧР від інших держав, вміти перекладати або транспонувати лінгвореалії	ПРН 16
---	--------

## 5. ЗАСОБИ ДІАГНОСТИКИ ТА КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ РЕЗУЛЬТАТІВ НАВЧАННЯ

### Засоби оцінювання та методи демонстрування результатів навчання

Засобами оцінювання та демонстрування результатів навчання з дисципліни «Переклад чеської суспільно-політичної термінології» є: поточний контроль на практичних заняттях, контроль результатів опанування тем і виконання завдань, запланованих у межах самостійної й індивідуальної роботи; підсумковий контроль здійснюється у формі модульної роботи та заліку. Під час навчання використовуються такі основні методи: 1) традиційні: вербальні (розповідь, пояснення, бесіда, навчальна дискусія), наочні (ілюстрування, демонстрування, метод самостійного спостереження студента), практичні (практичні роботи), проблемний, аналітико-синтетичний методи, індукція, дедукція, порівняння, узагальнення; 2) інтерактивні методи; 3) методи контролю і самоконтролю в навчальній діяльності.

**Форми поточного контролю:** усне опитування, виступи студентів під час обговорення питань, письмовий експрес-контроль, підготовка чесько-українського словника.

**Форма модульного контролю:** модульна контрольна робота.

**Форма підсумкового семестрового контролю:** залік.

#### Розподіл балів, які отримують здобувачі вищої освіти (модуль 1)

Поточне оцінювання та самостійна робота					Модульна контрольна робота	Сума
T1	T2	T3	T4	Індивідуальна (самостійна) робота	50	100
7	7	8	8	20		

#### Розподіл балів, які отримують здобувачі вищої освіти (модуль 2)

Поточне оцінювання та самостійна робота					Модульна контрольна робота	Сума
T5	T6	T7	T8	Індивідуальна (самостійна) робота	50	100
7	7	8	8	20		

#### Оцінювання окремих видів навчальної роботи з дисципліни

Вид діяльності здобувача вищої освіти	Модуль 1		Модуль 2	
	Кількість	Максимальна кількість балів (сумарна)	Кількість	Максимальна кількість балів (сумарна)
Практичні (семінарські) заняття	4	30	4	30

Індивідуальні завдання (переклад текстів суспільно-політичної галузі)	2	20	2	20
Модульна контрольна робота	1	50	1	50
<b>Разом</b>		<b>100</b>		<b>100</b>

### Критерії оцінювання модульної контрольної роботи

До модульного контрольного оцінювання допускаються всі студенти. При визначенні оцінки за модуль враховуються результати модульної контрольної роботи (МКР) та поточного контролю під час практичних занять, самостійної роботи.

Модульна контрольна робота складається з 2-х частин: теоретичного блоку розписових питань (2 питання - максимально 20 балів) та блоку практичних завдань (3 завдання максимально 30 балів), що містить завдання на переклад текстів на суспільно-політичну проблематику.

Студент має право підвищити оцінку за підсумковий модульний зріз, складаючи залік.

### Критерії оцінювання підсумкового семестрового контролю

Підсумковий семестровий контроль з дисципліни «**Переклад чеської суспільно-політичної термінології**» здійснюється у формі заліку, який проводиться в усній формі шляхом співбесіди.

До підсумкового (семестрового) контролю з навчальної дисципліни не допускаються студенти, які не виконали усі види обов'язкових практичних робіт, передбачених робочою програмою, а також підсумкова модульна оцінка яких становить менше 35 балів. Студент, який за результатами модульних контролів отримав оцінку «F» (0-34 бали), повинен до проведення підсумкового (семестрового) контролю покращити цю оцінку принаймні до показника FX ( $\geq 35$  балів) під час чергування викладача на кафедрі. Без такого покращання він до підсумкового (семестрового) контролю не допускається.

Відповідно до «**Положення про порядок та методику проведення семестрових (курсних) екзаменів і заліків в Ужгородському національному університеті**» (затверджено Наказом Ректора ДВНЗ «УжНУ» № 698/01-17 від 08.05.2015 р.), знання здобувачів оцінюється як з теоретичної, так і з практичної підготовки за такими критеріями:

**оцінку «відмінно» (90-100 балів, А) заслуговує здобувач, який:**

- всебічно і глибоко володіє навчально-програмовим матеріалом;
- вміє самостійно виконувати завдання, передбачені програмою, використовує набуті знання і вміння у нестандартних ситуаціях;
- засвоїв основну і ознайомлений з додатковою літературою, яка рекомендована програмою;
- засвоїв взаємозв'язок основних понять дисципліни та усвідомлює їх значення для професії, яку він набуває;
- вільно висловлює власні думки, самостійно оцінює різноманітні життєві явища і факти, виявляючи особистісну позицію;
- самостійно визначає окремі цілі власної навчальної діяльності, виявив творчі здібності і використовує їх при вивченні навчально-програмового матеріалу, проявив нахил до наукової роботи.

**оцінку «добре» (82-89 балів, В) – заслуговує здобувач, який:**

- повністю опанував і вільно (самостійно) володіє навчально-програмовим матеріалом, в тому числі застосовує його на практиці, має системні знання в достатньому обсязі відповідно до навчально-програмового матеріалу, аргументовано використовує їх у різних ситуаціях;

- має здатність до самостійного пошуку інформації, а також до аналізу, постановки і розв'язування проблем професійного спрямування;
- під час відповіді допустив деякі неточності, які самостійно виправив, добирає переконливі аргументи на підтвердження вивченого матеріалу;

**оцінку «добре» (74-81 бал, С) заслуговує здобувач, який:**

- в цілому навчальну програму засвоїв, але відповідає на екзамені з певною кількістю помилок;
- вміє порівнювати, узагальнювати, систематизувати інформацію під керівництвом викладача, в цілому самостійно застосовувати на практиці, контролювати власну діяльність;
- опанував навчально-програмовий матеріал, успішно виконав завдання, передбачені програмою, засвоїв основну літературу, яка рекомендована програмою;

**оцінку «задовільно» (64-73 бали, D) – заслуговує здобувач, який:**

- знає основний навчально-програмовий матеріал в обсязі, необхідному для подальшого навчання і використання його у майбутній професії;
- виконує завдання непогано, але зі значною кількістю помилок;
- ознайомлений з основною літературою, яка рекомендована програмою;
- допускає на заняттях чи екзамені помилки при виконанні завдань, але під керівництвом викладача знаходить шляхи їх усунення.

**оцінку «задовільно» (60-63 бали, E) – заслуговує здобувач, який:**

- володіє основним навчально-програмовим матеріалом в обсязі, необхідному для подальшого навчання і використання його у майбутній професії, а виконання завдань задовольняє мінімальні критерії. Знання мають репродуктивний характер.

**оцінка «незадовільно» (35-59 балів, FX) – виставляється здобувачу, який:**

виявив суттєві прогалини в знаннях основного програмового матеріалу, допустив принципові помилки у виконанні передбачених програмою завдань.

**оцінка «незадовільно» (35 балів, F) – виставляється здобувачу, який:**

- володіє навчальним матеріалом тільки на рівні елементарного розпізнавання і відтворення окремих фактів або не володіє зовсім;
- допускає грубі помилки при виконанні завдань, передбачених програмою;
- не може продовжувати навчання і не готовий до професійної діяльності після закінчення університету без повторного вивчення даної дисципліни.

**Шкала оцінювання: національна та ECTS**

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою	
		для екзамену, курсового проекту (роботи), практики	Для заліку
90 – 100	<b>A</b>	відмінно	зараховано
82-89	<b>B</b>	добре	зараховано
74-81	<b>C</b>	добре	зараховано
64-73	<b>D</b>	задовільно	зараховано
60-63	<b>E</b>		зараховано
35-59	<b>FX</b>	незадовільно з можливістю повторного складання	не зараховано з можливістю повторного складання
0-34	<b>F</b>	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

## 6. ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

### 6.1. Зміст навчальної дисципліни

#### Модуль 1

##### Особливості перекладу суспільно-політичних текстів

**Тема 1.** Розвиток чеської суспільно-політичної терміносистеми.

Будова суспільно-політичних термінів. Характерні риси суспільно-політичних термінів. Особливості перекладу суспільно-політичних термінів. Словники та термінологічні бази суспільно-політичної лексики. Переклад термінів що стосуються поняття «держава, державний суверенітет»: **Stát. Státní suverenita.**

**Тема 2.** Жанрово-стилістичні особливості суспільно-політичних текстів.

Особливості перекладу термінів, які стосуються законодавчої влади Чехії: **Zákonodárná moc státu.**

**Тема 3.** Синтаксичні особливості суспільно-політичних текстів.

Синтаксичні конструкції суспільно-політичного тексту. Переклад термінів, що стосуються виконавчої влади Чехії: **Výkonná moc státu.**

**Тема 4.** Лексичні перекладацькі трансформації.

Види лексичних трансформацій при перекладі суспільно-політичної термінології. Конкретизація, генералізація, зміщення, додавання та вилучення при перекладі суспільно-політичної лексики. Переклад термінів, що стосуються судової влади Чехії: **Soudní moc státu.**

#### Модуль 2

##### Граматичні перекладацькі трансформації

**Тема 5.** Граматичні перекладацькі трансформації.

Типи граматичних трансформацій при перекладі суспільно-політичної лексики. Синтаксичне уподібнення (дослівний переклад), членування (внутрішнє та зовнішнє), інтеграція, транспозиція, заміна (форм числа іменників, форми та часу дієслова; способу дієслова; частин мови), додавання, вилучення експлікація або описовий переклад суспільно-політичної лексики. Переклад термінів, що стосуються просторово-політичної організації держави: **Prostorově-politická organizace společnosti.**

**Тема 6.** Синтаксичні перекладацькі трансформації.

Види синтаксичних трансформацій при перекладі суспільно-політичної лексики. Нульова трансформація, перестановка, заміна і трансформація синтаксичних конструкцій при перекладі суспільно-політичних текстів. Переклад термінів, що стосуються адміністративного поділу держави: **Administrativní členění států.**

**Тема 7.** Переклад власних назв у суспільно-політичних текстах.

Основні види суспільно-політичних реалій. Переклад назв політичних партій, блоків, громадських організацій, одиниць позначення особливостей державного устрою, назви міст, областей, обласних центрів, назв суспільно-політичних рухів, подій, їхніх учасників: **Volby. Volební systém**

**Тема 8.** Переклад термінів політичної системи Європейського Союзу, міжнародних організацій: **Mezinárodní organizace**

## 6.2. Структура навчальної дисципліни

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин					
	Форма навчання: <b>денна</b>					
	Усього	у тому числі				
лекції		практичні (семінарські)	лабораторні	індивідуальна робота	самостійна робота	
<b>Денна форма</b>						
<b>Модуль 1.</b>						
Тема 1. Розвиток чеської суспільно-політичної терміносистеми	14	2	2			10
Тема 2. Жанрово-стилістичні особливості суспільно-політичних текстів.	14	2	2			10
Тема 3. Синтаксичні особливості суспільно-політичних текстів	14	2	2			10
Тема 4. Лексичні перекладацькі трансформації	16	2	4			10
Модульна контрольна робота 1	2	2				
<b>Разом за модуль</b>	<b>60</b>	<b>10</b>	<b>10</b>			<b>40</b>
<b>Модуль 2.</b>						
Тема 5. Граматичні перекладацькі трансформації	14	2	2			10
Тема 6. Синтаксичні перекладацькі трансформації	14	2	2			10
Тема 7. Переклад власних назв у суспільно-політичних текстах	14	2	2			10
Тема 8. Переклад термінів політичної системи Європейського Союзу, міжнародних організацій	16	4	4			8
Модульна контрольна робота 2	2	2				
<b>Разом за модуль</b>	<b>60</b>	<b>12</b>	<b>10</b>			<b>38</b>
<b>Разом за семестр</b>	<b>120</b>	<b>22</b>	<b>20</b>			<b>78</b>

### Заочна форма

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин					
	Форма навчання: <b>заочна</b>					
	Усього	у тому числі				
лекції		практичні (семінарські)	лабораторні	індивідуальна робота	самостійна робота	
<b>Заочна форма</b>						
<b>Модуль 1.</b>						

Тема 1. Розвиток чеської суспільно-політичної терміносистеми	14	1				13
Тема 2. Жанрово-стилістичні особливості суспільно-політичних текстів.	16	2	1			13
Тема 3. Синтаксичні особливості суспільно-політичних текстів	15	1				14
Тема 4. Лексичні перекладацькі трансформації	15	1				14
Модульна контрольна робота 1						
Разом за модуль	60	5	1			54
<b>Модуль 2.</b>						
Тема 5. Граматичні перекладацькі трансформації	14	1	-			13
Тема 6. Синтаксичні перекладацькі трансформації	14	1	-			13
Тема 7. Переклад власних назв у суспільно-політичних текстах	16	1	1			14
Тема 8. Переклад термінів політичної системи Європейського Союзу, міжнародних організацій	16	2	-			14
Модульна контрольна робота 2						
Разом за модуль	60	5	1			54
<b>Разом за семестр</b>	<b>120</b>	<b>10</b>	<b>2</b>			<b>108</b>

### 6.3. Теми практичних (семінарських, лабораторних) занять

№ з/п	Назва теми	Кількість годин	
		денна	заочна
1	Розвиток чеської суспільно-політичної терміносистеми. Stát. Státní suverenita	2	-
2	Жанрово-стилістичні особливості суспільно-політичних текстів. Zákonomárná moc státu.	2	-
3	Синтаксичні особливості суспільно-політичних текстів. Výkonná moc státu	2	-
4	Лексичні перекладацькі трансформації. Soudní moc státu	4	-
5	Граматичні перекладацькі трансформації. Prostorově-politická organizace společnosti.	2	-
6	Синтаксичні перекладацькі трансформації. Administrativní členění států	2	1
7	Переклад власних назв у суспільно-політичних текстах. Volby. Volební system.	2	-
8	Переклад термінів політичної системи Європейського Союзу, міжнародних організацій. Mezinárodní organizace	4	1
Разом		20	2

#### 6.4. Самостійна робота

№ з/п	Назва теми	Кількість годин	
		денна	заочна
1	Переклад посад, безеквівалентної лексики та реалій.	10	16
2	Специфіка перекладу фразеологізмів у суспільно-політичних текстах.	10	14
3	Абревіатури та скорочення у суспільно-політичних текстах.	10	14
4	Суспільно-політичні словники та термінологічні бази. Електронні словники.	12	16
5	Переклад текстів публіцистичного стилю.	12	16
6	Еквівалентність та адекватність. Проблема оцінки якості суспільно-політичного перекладу.	12	16
7	Типові помилки у перекладацьких трансформаціях суспільно-політичних текстів	12	16
	Разом	78	108

Самостійна робота включає: опрацювання теоретичних основ прослуханого лекційного матеріалу; вивчення окремих тем питань, що передбачені для самостійного опрацювання; поглиблене вивчення літератури на задану тему та пошук додаткової інформації; підготовка до практичних занять; систематизацію вивченого матеріалу перед підсумковим контролем; розроблення мультимедійних презентацій тощо.

#### 6.5. Індивідуальні завдання

До індивідуальної роботи у процесі вивчення навчальної дисципліни відносяться творчі й індивідуальні завдання, зокрема: підготовка рефератів, презентацій; анотація опрацьованої наукової літератури, статей, досліджень; укладання фрагменту чесько-українського/українсько-чеського словника; переклад текстів на суспільно-політичну тематику з чеської мови українською та навпаки.

### 7. ІНСТРУМЕНТИ, ОБЛАДНАННЯ ТА ПРОГРАМНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ, ВИКОРИСТАННЯ ЯКИХ ПЕРЕДБАЧАЄ НАВЧАЛЬНА ДИСЦИПЛІНА

**Технічні засоби:** ноутбук/ПК, проектор.

**Програмне забезпечення:** інформаційні технології та засоби електронного навчання: Microsoft Office; Microsoft Excel; система електронного навчання Moodle; внутрішня корпоративна електронна пошта УжНУ.

### 8. РЕКОМЕНДОВАНІ ДЖЕРЕЛА ІНФОРМАЦІЇ

#### Основна література

1. Петрица Н.М. Переклад чеської суспільно-політичної термінології: навчальний посібник для студентів 1 курсу ОПП «Чеська мова та література» ОС «магістр» галузі знань 03 «Гуманітарні науки» спеціальності 035 «Філологія» спеціалізації 035.038. «Слов'янські мови та літератури (переклад включно) перша - чеська». Ужгород, 2023.

2. Lněnička L. Vybrané texty z politické geografie. Distanční texty pro magisterské studium Masarykova univerzita v Brně. 2011.  
Режим доступу: <https://is.muni.cz/do/rect/el/estud/pedf/js11/geo/web/index.html>

### Допоміжна література

1. Ištók, I. Politická geografía a geopolitika, Prešov: Prešovská univerzita v Prešově, 2004. 392 s. ISBN 80-8068-313-1.
2. Jak se píše slovníky aneb Lexikografie pro každého. Ed. Lišková M., Šemelík M. Nakladatelství: Lidové noviny. 2019.
3. Fňukal M. Politická geografie. Univerzita Palackého v Olomouci. S.27-30.
4. Боярова, Л. Г. (2015). Академічні перекладні словники як сфера фіксування української термінологіки: нормативний аспект. *Вісник Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна. Серія «Філологія»*, 71(1127), 2014, 24-29. вилучено із <https://periodicals.karazin.ua/philology/article/view/1800//>
5. Гелетка М.Л. Концепція сучасних електронних перекладних термінологічних словників // International scientific conference. Riga, the Republic of Latvia. July 29-30, 2022. С. 310-313.
6. Колган О. В., Колган Т. В., Падалка Р. М. Перекладні термінологічні е-словники як нагальна вимога сьогодення в процесі мовної підготовки студентів ЗВО. Наукові записки Національного університету «Острозька академія»: серія «Філологія». Острог: Вид-во НаУОА, 2021. Вип. 11(79). С. 233-236.
7. Селіверстова К.Т. Підготовка галузевих словників: здобутки і особливості методики укладання перекладного словника // Архіви України. - 2013. - № 5. - С. 25-62. Режим доступу: [http://nbuv.gov.ua/UJRN/ay\\_2013\\_5\\_4](http://nbuv.gov.ua/UJRN/ay_2013_5_4)
8. Українська і слов'янська тлумачна та перекладна лексикографія: теорія, практика, перспективи. К., 2012. 456 с.

### Лексикографічні праці

1. Kurimský A., Šišková R., Savický N. Ukrajinsko-český slovník. 1. díl (A-O) Academia, Praha 1994; 2. díl (П-Я) Academia, Praha 1996; 1377 s.
2. Šišková R. Savický N. Ukrajinsko-český a česko-ukrajinský slovník. LEDA ve spolupráci se Slovanským ústavem AV ČR, Praha 2008, 1026 s.
3. Антоненко О., Лобур Н., Паламарчук О. та ін. Українсько-чеський словник лінгвістичної термінології. – Львів, 2009.
4. Український словник (Ukrajínština slovníček) /Автор. колект. спів. видав. Брно: Lingea s.r.o., 2014. 671 с.
5. Чесько-український словник /Упоряд. Їржи Новак. Київ: Чумацький шлях, 2008. 586 с.
6. Чесько-український словник: У 2 томах /Уклад. Й. Ф. Андерш та ін. Київ: Наукова думка, 1988.

### Інформаційні ресурси в мережі Інтернет

1. Vícejazyčný slovník <https://slovník.seznam.cz/>
2. Akademický slovník současné češtiny <https://slovníkcestiny.cz/uvod.php>
3. Současná lexikologie a lexikografie Ústav pro jazyk český AV ČR <http://lexiko.ujc.cas.cz/>
4. Ukrajinsko-český slovník neologizmů <http://www.slu.cas.cz/ukrneo/ukrneo.html>
5. Slovník spisovného jazyka českého <https://ssjc.ujc.cas.cz/>
6. Словник української мови в 11-ти томах <http://sum.in.ua/>  
<http://volby.cz/>  
<http://integrace.cz/>  
[http://www.czso.cz/csu/klasifik.nsf/i/ii\\_struktura\\_uzemi\\_ceske\\_republiky](http://www.czso.cz/csu/klasifik.nsf/i/ii_struktura_uzemi_ceske_republiky)

**Результати перегляду  
робочої програми навчальної дисципліни**

Робоча програма перезатверджена 20 23 / 20 24 н.р. без змін; зі змінами (Додаток ).  
(потрібно підкреслити)

протокол № 1 від « 30 » серпня 20 23 р. Завідувач кафедри [підпис] Григоріва І.М.  
(підпис) (Прізвище ініціали)

Робоча програма перезатверджена 20 \_\_\_ / 20 \_\_\_ н.р. без змін; зі змінами (Додаток ).  
(потрібно підкреслити)

протокол № \_\_\_ від « \_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_ р. Завідувач кафедри \_\_\_\_\_  
(підпис) (Прізвище ініціали)

Робоча програма перезатверджена 20 \_\_\_ / 20 \_\_\_ н.р. без змін; зі змінами (Додаток ).  
(потрібно підкреслити)

протокол № \_\_\_ від « \_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_ р. Завідувач кафедри \_\_\_\_\_  
(підпис) (Прізвище ініціали)

Робоча програма перезатверджена 20 \_\_\_ / 20 \_\_\_ н.р. без змін; зі змінами (Додаток ).  
(потрібно підкреслити)

протокол № \_\_\_ від « \_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_ р. Завідувач кафедри \_\_\_\_\_  
(підпис) (Прізвище ініціали)